



## Motores para toldos

### Rojaflex serie ELFIM-45M

Con compensación de la longitud del tejido y receptor de radio integrado

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO ORIGINALES

Eine aktuelle Vollversion der Anleitung finden Sie hier/  
You can find a current full version of the manual here/  
Vous trouverez ici une version complète et actuelle du mode d'emploi/  
Puede encontrar una versión completa actual del manual aquí/  
Potete trovare una versione completa attuale del manuale qui/  
Een actuele volledige versie van de handleiding vindt u hier/  
Aktualną, pełną wersję podręcznika można znaleźć tutaj/  
A kézikönyv aktuális, teljes verzióját itt találja:

Original Montageanleitung **DE**

Original instructions **EN**

Mode d'emploi original **FR**

Instrucciones originales **ES**

Manuale d'uso originale **IT**

Originele gebruiksaanwijzing **NL**

Oryginalna instrukcja obsługi **PL**

Eredeti összeszerelési útmutató **HUN**





## Serie ELFIM-45M

con compensación de la longitud del tejido,  
receptor de radio integrado y finales de carrera electrónicos

**ELFIM-45M-30/15**

**ELFIM-45M-50/12**



Arte. No.

ELFIM-45-M-30/15

1000018667

ELFIM-45-M-50/12

1000018668

### ¡ATENCIÓN!

Después de desembalar, compare el tipo de unidad con la información correspondiente en la placa de características. Las unidades incompletas o que no cumplen con la información no deben ponerse en funcionamiento y se debe presentar una reclamación a nuestro servicio de atención al cliente (ver información de contacto) antes de que se pongan en funcionamiento.

## CONTENIDO

Instrucciones de seguridad .....	3-6
Datos técnicos / volumen de suministro .....	7
Montaje / Preparar el montaje.....	8
Montaje / Conexión eléctrica.....	9
Programación y ajustes .....	10-15
Programación del primer emisor portátil .....	10
Fijación de las posiciones finales .....	11
Ajuste de la posición de confort.....	12
Ajuste del modo jogging .....	12
Ajuste de la función de rebasamiento (Compensación de la longitud de la tela) .....	13
Programación adicional	
Transmisores de mano o de pared .....	14
Borrar transmisor / sensores y posiciones finales.....	14
Programación - Sensor de sol y viento.....	15
Accesorios .....	16
Solución de problemas / FAQ .....	17
Declaración de conformidad.....	18
Guía rápida .....	19
Información de contacto .....	Contraportada



 **Instrucciones de seguridad importantes!**

**Para la seguridad de las personas es importante seguir estas instrucciones!**

Conserve las instrucciones y entréguelas al nuevo propietario cuando cambie de dueño!

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que se les haya supervisado o instruido sobre el uso del aparato de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.

Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

 **¡ADVERTENCIA!**

El motor debe estar desconectado de su fuente de alimentación durante la limpieza, el mantenimiento y la sustitución de piezas.

Después de desembalar, compare el tipo de motor con el correspondiente en la placa de características.

Las unidades incompletas o que no cumplan con las especificaciones no deben ponerse en funcionamiento.

 **¡ADVERTENCIA!**

**El incumplimiento puede poner en peligro la vida!**

Al trabajar con equipos eléctricos existe peligro de muerte por descarga eléctrica.

La conexión a la red del motor y todos los trabajos en las instalaciones eléctricas sólo pueden ser realizados por un electricista autorizado de acuerdo con los esquemas de conexión de este manual.

Realice todos los trabajos de instalación y conexión sin tensión.

Al utilizarlo en recintos húmedos, observe las normas de instalación en recintos húmedos, especialmente la norma DIN VDE 0100, partes 701 y 702.

Respete las medidas de protección contenidas en estas normas.

El uso de unidades defectuosas puede poner en peligro a las personas y causar daños materiales (descarga eléctrica, cortocircuito).

No utilice nunca equipos defectuosos o dañados.

Compruebe que el motor y el cable de alimentación están intactos.



**Póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia técnica (véase la última página para los datos de contacto) si observa algún daño en la unidad!**



**¡ATENCIÓN!**

**Es imprescindible seguir las instrucciones de instalación y conexión!**

**La instalación y el montaje incorrectos pueden provocar lesiones graves!**

Coloque el cable de red del motor internamente en el conducto vacío hasta la caja de conexiones, respetando la normativa eléctrica local.

Los cables de red no deben colocarse en el espacio de enrollamiento de la unidad. Asegúrese de que el cable de alimentación no entre en contacto con las partes móviles del aparato.

- ⚠ Para la conexión eléctrica, se debe disponer permanentemente en el lugar de instalación de una conexión de corriente con 230 V/50 Hz y de un dispositivo de desconexión in situ (fusible).
- ⚠ Para evitar riesgos, el cable de alimentación sólo puede ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar. Sólo puede utilizarse el mismo tipo de cable suministrado por el fabricante del motor. Fije los dispositivos de control montados permanentemente en una posición visible. Tanto el par nominal como el tiempo de funcionamiento nominal deben ser compatibles con las características del equipo accionado.

⚠ **¡ATENCIÓN!**  
**Observe las instrucciones de instalación y funcionamiento del sistema!**

**Bei Nichtbeachtung dieser Regel besteht erhöhte Verletzungsgefahr!**

El buen funcionamiento del sistema sólo está garantizado si se instala y ensambla correctamente, y si hay suficiente suministro de energía y mantenimiento.

Asegure el sistema contra el funcionamiento no autorizado.

Tome precauciones de seguridad contra el encendido involuntario.

Antes de trabajar en el sistema, desconecte todas las líneas de conexión que se van a instalar de la fuente de alimentación y asegúrelas contra una reconexión involuntaria. Elimine todas las líneas que no sean necesarias.

Ajuste todos los dispositivos que no sean necesarios para el funcionamiento con el motor fuera de servicio. Coloque el elemento de accionamiento de un desbloqueo manual (manivela de emergencia) por debajo de una altura de 1,8 m.



**¡ATENCIÓN!**

**Es imprescindible respetar las instrucciones de uso correcto y las condiciones de utilización!**

**Existe un mayor riesgo de lesiones si se utiliza de forma inadecuada!**

Utilice los motores sólo para abrir y cerrar toldos o sistemas textiles de protección solar.

Utilice únicamente componentes y accesorios originales del fabricante. Instruir a todas las personas en el uso seguro del motor.

Vigile el equipo en movimiento y mantenga a las personas alejadas de él hasta que el movimiento haya cesado. Coloque avisos de advertencia en los equipos que se mueven automáticamente si es necesario.

Prohíba a los niños jugar con los mandos fijos o con el mando a distancia.

Guarde los transmisores portátiles de forma que sea imposible su manejo involuntario, por ejemplo, por parte de niños que jueguen.

Llevar a cabo todos los trabajos de limpieza en el sistema de protección solar en estado sin energía.

Con la mudanza y sistemas abiertos/ ampliados tenga especial cuidado, ya que las piezas pueden caerse si las fijaciones (por ejemplo, muelles, soportes, consolas, etc.) están sueltas o rotas.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

**Es esencial observar las siguientes instrucciones de instalación!**

Antes de la instalación, compare las especificaciones de tensión y frecuencia de la red eléctrica que figuran en la placa de características con las de la red local.

El tiempo de conmutación para cambiar el sentido de la marcha debe ser de al menos 0,5 segundos.

¡Los interruptores o mandos utilizados no deben ejecutar un comando UP/DOWN al mismo tiempo!

Las partes móviles de los motores que funcionan por debajo de una altura de 2,5 m sobre el suelo deben estar protegidas.

Es imprescindible montar el eje de enrollamiento en posición horizontal. Si las colgaduras se enrollan en ángulo, el motor o las colgaduras pueden resultar dañados.

Las aberturas de inspección deben ser fácilmente extraíbles y accesibles y no deben estar permanentemente cerradas de forma inaccesible.

**⚠ ¡IMPORTANTE!**

En el caso de las unidades instaladas de forma permanente, se debe prever un dispositivo de desconexión para cada fase en la parte de la instalación de acuerdo con la norma DIN VDE 0700.

Los interruptores con una anchura de apertura de los contactos de al menos 3 mm (por ejemplo, disyuntores, fusibles o RCD) se consideran dispositivos de desconexión.

Se excluye la responsabilidad del fabricante por defectos y daños si éstos se basan en la inobservancia de las instrucciones de instalación y funcionamiento (instalación incorrecta, funcionamiento incorrecto, etc.).

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

**Es esencial observar las siguientes instrucciones de instalación!**

El alcance de los radiocontroles está regulado por las disposiciones legales de las instalaciones de radio y está influenciado, entre otras cosas, por las condiciones estructurales.

A la hora de planificar, asegúrate de que hay suficiente recepción de radio.

Esto es especialmente cierto si el transmisor de radio se encuentra en una habitación diferente a la del receptor de radio y, por lo tanto, la señal de radio debe atravesar las paredes o los techos.

No instale el radiomando en la proximidad directa de grandes superficies metálicas.

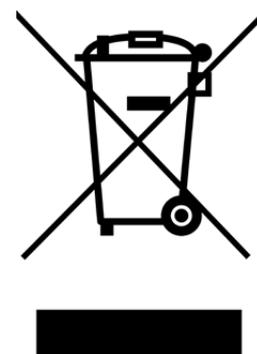
Otros dispositivos de transmisión (por ejemplo, auriculares de radio, monitores de bebés, estaciones meteorológicas de radio) cuya frecuencia de transmisión es idéntica a la de la unidad de control de radio puede interferir con la recepción.

**⚠ ¡IMPORTANTE!**

**Instrucciones de eliminación!**

**Directiva europea 2012/19/UE (RAEE)**

Nuestros productos eléctricos y electrónicos están marcados con un contenedor con ruedas tachado, que indica que estos productos y las pilas que puedan contener deben recogerse por separado al final de su vida útil y no deben eliminarse con los residuos domésticos normales.



Las sustancias que contienen estos productos pueden tener efectos negativos sobre la salud y el medio ambiente, por lo que los usuarios de productos eléctricos y pilas también tienen la responsabilidad de reciclar estos materiales de desecho y contribuir así a la protección, conservación y mejora del medio ambiente.

### **Obligación de eliminación separada**

Uno de nuestros deberes como fabricantes es informarle de su obligación de eliminación separada.

- Cuando deseches productos con pilas, retírelas del producto y deséchelas por separado.
- Cuando se eliminen los iluminantes, deben desecharse por separado del recipiente.

### **Opción de devolución y Programa de reciclaje de la UE**

Estamos conectados a sistemas de devolución de derecho público en toda Europa y, por tanto, ofrecemos a nuestros clientes acceso a una red europea de instalaciones locales de reciclaje (centros de reciclaje, puntos de recogida o similares).

Nuestros productos se reciclan profesionalmente a través de estas instalaciones locales. Esto reduce los residuos, en beneficio del medio ambiente.

### **Nuestros números de registro:**

	<b>Número de registro</b>
<b>WEEE</b>	<b>DE 41060608</b>
<b>Batería</b>	<b>DE 88866710</b>
<b>Iluminador</b>	
<b>Transporte y Embalaje de envío</b>	<b>DE5768543732165</b>

**\*Para los datos de registro de otros países europeos, véase la página de información de contacto.**

No se puede hacer valer una recuperación por nuestra parte como fabricante según el artículo 19 de los RAEE.

### **Información sobre el grado de cumplimiento de los requisitos de recogida y reciclaje**

Como fabricante, también es nuestro deber informarle sobre el grado de cumplimiento de los requisitos de recogida y reciclaje. Al estar conectados a un sistema cualificado de recogida, podemos referirnos al grado de cumplimiento de las empresas de reciclaje.

Puede encontrar esta información en nuestro sitio web.

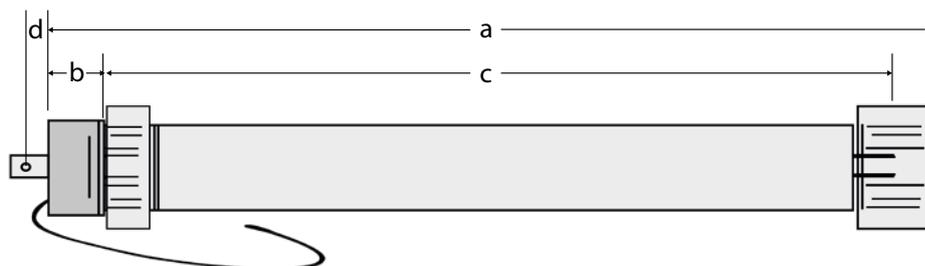
### **Eliminación de datos personales**

Algunos de nuestros productos contienen datos personales. Esto se aplica en particular a los dispositivos de tecnología de la información y las telecomunicaciones, como los ordenadores y los teléfonos inteligentes. En su propio interés, tenga en cuenta que cada usuario final es responsable de borrar los datos de los dispositivos antiguos que se van a eliminar!

## Datos técnicos

Tipo de motor	Tensión de red	Mains-Frecuencia	Consumo de energía	Potencia del motor	Par de salida	Velocidad de salida	Duración del encendido	Rango de temperatura	Clase de protección	Clase de material aislante	Condensador	Presión de emisión-sonido-	Dimensiones (mm)
ELFIM-45M 30/15	230 V ~	50 Hz	0,87 A	200 W	30 Nm	15 Min <sup>-1</sup>	4 Min.	-10 °C / +50 °C	IP 44	H	6 µF	≤ 70 dB	a=690 / B=19 C=646 / d=8,5
ELFIM-45M 50/12	230 V ~	50 Hz	0,99 A	228 W	50 Nm	12 Min <sup>-1</sup>	4 Min.	-10 °C / +50 °C	IP 44	H	7 µF	≤ 70 dB	a=690 / B=19 C=646 / d=8,5

Radiofrecuencia	Sistema de radio	Clase de protección
433,05 - 434,79 MHz	Rolling Code/ Rojaflex Bidireccional	I



### Alcance de la entrega

Compara después de desempacar:

- el contenido del paquete con la información sobre el alcance de la entrega en estas instrucciones.
- el tipo de motor con la información correspondiente en la placa de características.

Consulte la designación del tipo en el embalaje, los datos técnicos de la tabla anterior.

**En caso de ser necesario, las unidades incompletas o que no cumplan con las especificaciones no deben ponerse en funcionamiento y se debe presentar una reclamación a nuestro servicio de atención al cliente (ver información de contacto) antes de instalar el motor.**

### Accionamiento

(Modelo / tipo ver información de embalaje)  
incl. cable de conexión de 0,5 m con  
Conector Hirschmann STAS-3 (premontado)  
**y adaptador/conductor DS78 (premontado)**

### Accesorios estándar (incluido en el volumen de suministro)

Almacenamiento de toldos (1)  
Instrucciones de montaje y funcionamiento

### Accesorios especiales

Acoplamiento Hirschmann\* Stak-3 (2)  
\*Acoplamiento Hirschmann o compatible con Hirschmann



1



2

## Preparar el montaje

- Antes de iniciar la instalación, lea atentamente y por completo el manual de instrucciones y respete las indicaciones de seguridad (páginas 3-5).
- Asegúrate de que el toldo no está dañado y que se abre y se cierra con suavidad. Si es necesario, haga que se sustituyan las piezas dañadas.
- Antes del montaje, compruebe que todas las piezas móviles estén bien ajustadas en los cojinetes y soportes (tubo de soporte, eje de la tela, articulaciones, soportes de los brazos) y asegúrese de que los brazos articulados del toldo no puedan moverse de forma incontrolada.
- Utilice siempre el equipo de protección adecuado (guantes, calzado de seguridad, etc.).
- Compruebe la integridad de todos los equipos de trabajo (andamios, escaleras, herramientas, etc.) y de todos los equipos de seguridad (arneses, cuerdas, etc.) antes de utilizarlos.
- Tome precauciones de seguridad para evitar el funcionamiento involuntario de la unidad.
- Antes de trabajar en el sistema, desconecte todos los cables de conexión que se van a instalar de la fuente de alimentación y asegúrelos contra una reconexión involuntaria.
- No utilice nunca equipos defectuosos o dañados.
- Compruebe que el motor y el cable de alimentación están intactos.
- Coloque el cable de alimentación en un bucle para que el agua no pueda entrar en el cabezal del motor.
- Asegúrese siempre de que el motor pueda introducirse en el eje hasta el tope.
- No perforar el motor.
- No acorte la antena, no la enrolle sobre el cable de alimentación y manténgala alejada de objetos metálicos.
- Asegúrese de que se utilizan los adaptadores y controladores correctos.
- Proteja el cable de alimentación y la antena de las piezas móviles.
- El motor sólo puede montarse en posición horizontal.

### ¡ATENCIÓN!

#### ¡Peligro de muerte!

Los brazos articulados de los toldos están sometidos a una fuerte tensión.

Asegure los brazos plegables con una cuerda o correas de tensión antes de trabajar en el toldo.

### ¡ATENCIÓN!

No haga una "prueba de funcionamiento" del motor fuera del eje.

El motor debe introducirse completamente en el eje para que la conmutación de límites pueda funcionar correctamente. Además, los motores tubulares alcanzan su temperatura máxima de funcionamiento permitida muy rápidamente cuando funcionan sin carga.

### ¡ATENCIÓN!

Los toldos no deben funcionar si existe riesgo de formación de hielo.

En invierno, apague los dispositivos automáticos que puedan estar conectados.

### ¡ATENCIÓN!

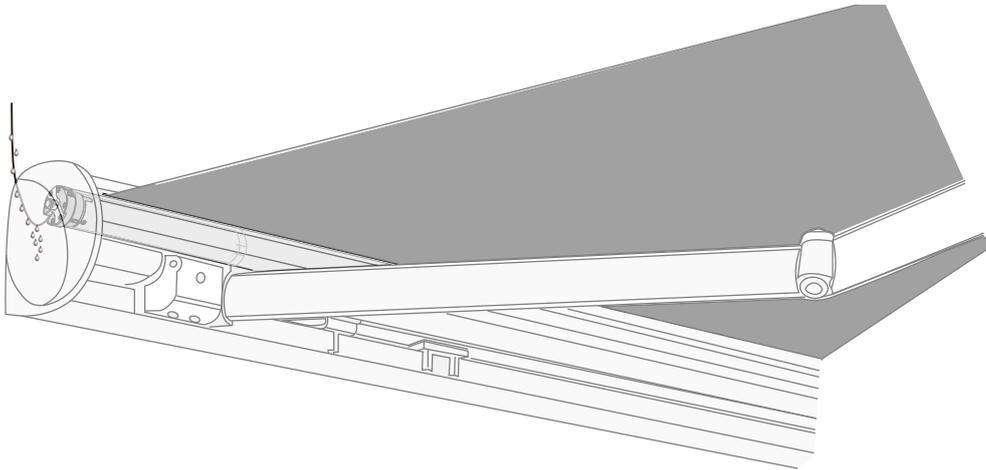
Al trabajar en equipos eléctricos existe peligro de muerte por descarga eléctrica.

La conexión a la red del motor tubular y todos los trabajos en las instalaciones eléctricas sólo pueden ser realizados por un electricista autorizado de acuerdo con los respectivos esquemas de conexión del aparato. Realice todos los trabajos de instalación y conexión sin tensión.

**Antes de comenzar el montaje:**

**Siga las instrucciones del fabricante del toldo al instalar el motor.**

La instalación y la programación deben ser llevadas a cabo por personal cualificado, o por personas que hayan demostrado tener la experiencia y las habilidades pertinentes. El uso del motor o las modificaciones del mismo fuera del ámbito de estas instrucciones pueden invalidar la garantía.

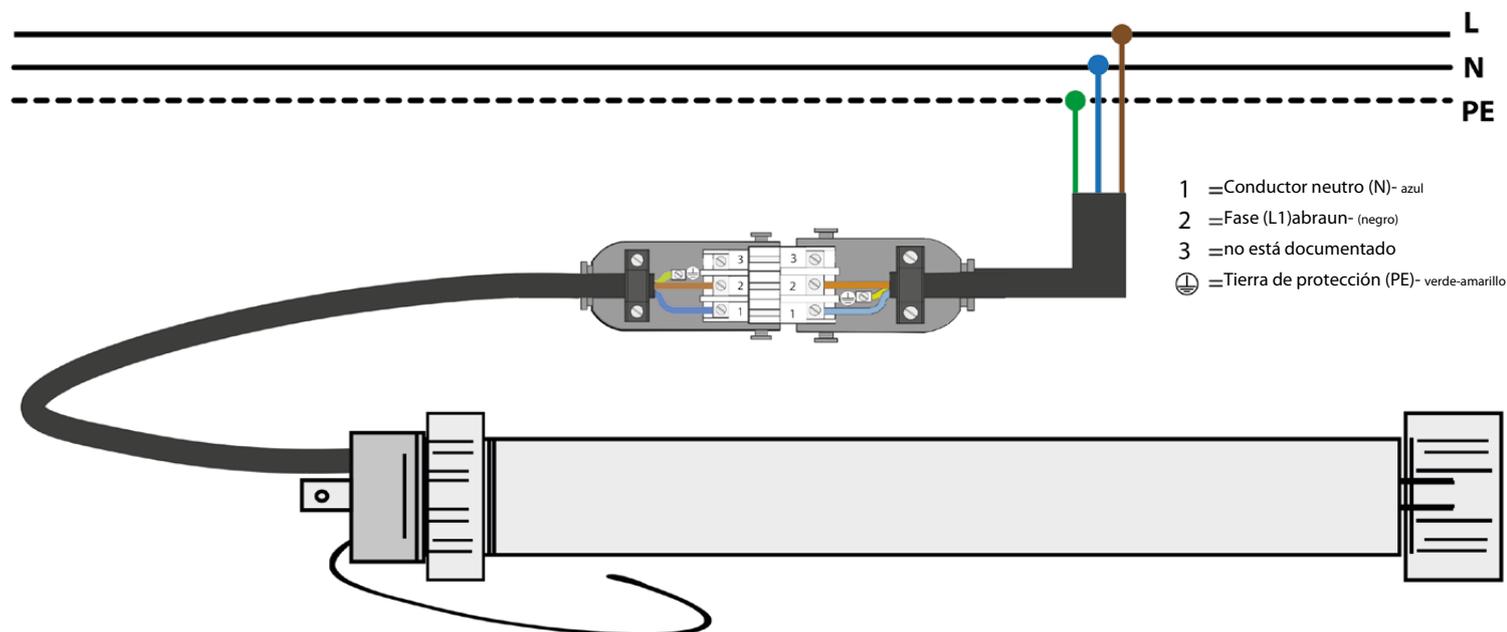


**Conexión eléctrica**

El ELFIM45-M está equipado con un cable de conexión de 0,5 m con enchufe Hirschmann STAS-3. Para conectar el actuador, la línea de alimentación de la red debe cablearse con un acoplamiento Hirschmann\* STAK-3.

**Para ajustar el sentido de giro del motor, véase la página 10.**

**Conexión a la red eléctrica**



\*Acoplamiento Hirschmann o compatible con Hirschmann

**1. Programación del primer emisor portátil** (Transmisores y sensores de mano y de pared compatibles ver página 16)

**¡ATENCIÓN!** Si se conectan varios motores a una fase, todos los motores que no vayan a ser operados con este emisor manual deben estar desconectados de la red, ya que, de lo contrario, también pueden ser puestos en disposición de programación y el emisor manual también será programado para ellos.

1.1 Conecte el motor a la red eléctrica según el diagrama de cableado.

**¡ATENCIÓN!**

**Al trabajar con equipos eléctricos existe peligro de muerte por descarga eléctrica!**

**La conexión a la red del motor tubular y todos los trabajos en las instalaciones eléctricas sólo pueden ser realizados por un electricista autorizado de acuerdo con los respectivos esquemas de conexión del aparato.**

**Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin tensión!**

1.2 Conecte la alimentación eléctrica (fusible ON).

1.3 El motor se mueve brevemente (vibra) y/o el motor emite un pitido.

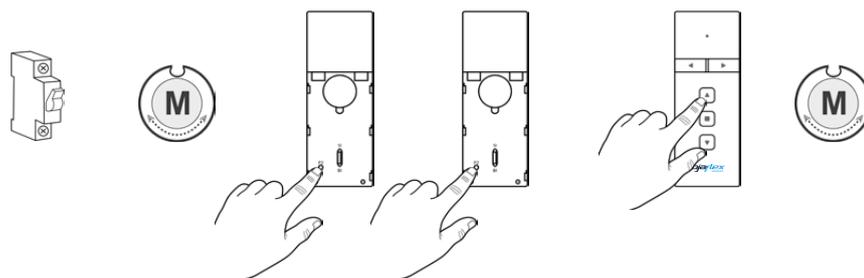
El motor está en modo de programación durante unos 6 segundos.

1.4 Pulse dos veces la tecla P2 del emisor de mano en un plazo de unos 6 segundos.

1.5 A continuación, pulse inmediatamente el botón ARRIBA\* del emisor manual.

1.6 La unidad se mueve hacia arriba/abajo brevemente.

El transmisor de mano está programado.

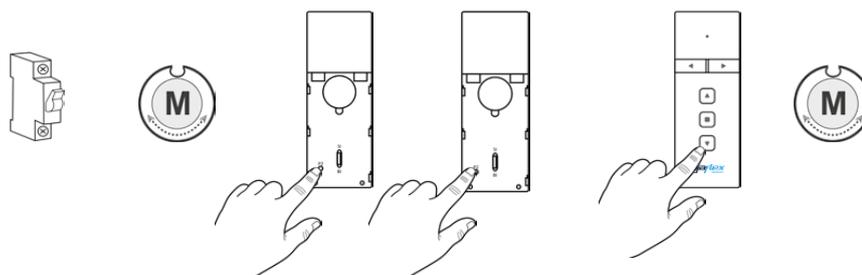


1.7 **\*Asegúrese de comprobar el sentido de giro del motor!**

**Al pulsar el botón de subida, el toldo debe CERRARSE!**

**Si el toldo se abre al pulsar el botón de apertura, ¡hay que cambiar el sentido de giro del accionamiento!**

Para ello, comience desde el principio y después de pulsar la tecla P2, pulse la **tecla ABAJO** en lugar de la tecla \*Subir.



**¡ATENCIÓN!**

**El cambio del sentido de giro del motor sólo es posible si NO se programan posiciones finales.**

**Si ya se han programado las posiciones finales, primero hay que borrarlas (véase la página 14).**

## 2. Fijación de las posiciones finales

 **¡ATENCIÓN! Hay que programar un emisor manual y ajustar el sentido de giro del motor. El sentido de giro del motor debe ajustarse de forma que la tecla OPEN del emisor manual cierre el toldo.**

### 2.1 Ajuste de la posición final ABIERTO (Down).

2.1.1 Pulse sucesivamente los botones P2 - UP - P2 del emisor de mano.

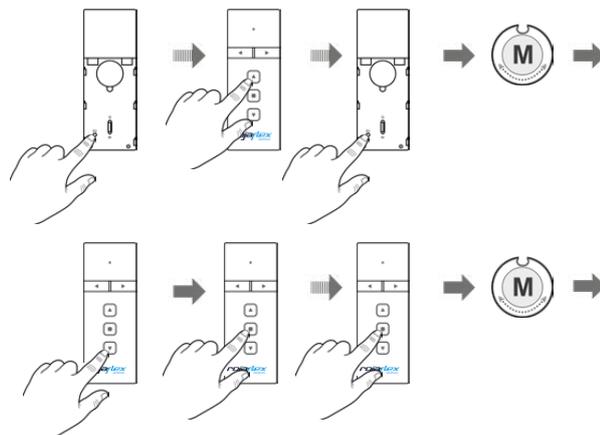
La unidad se mueve hacia arriba/abajo brevemente.

2.1.2 Abra el toldo con el botón **ABAJO**.

2.1.3 Detenga el toldo en la posición de apertura deseada con el botón STOP.

2.1.4 Pulse el botón STOP **5 veces**.

La unidad se mueve hacia arriba/abajo brevemente.



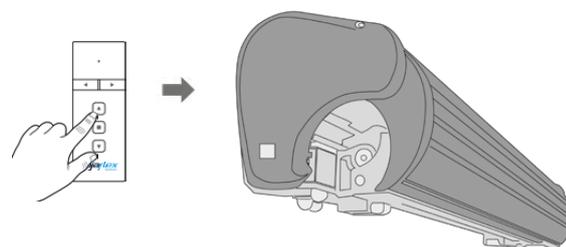
La posición final ABIERTO (Abajo) está ajustada. Continúe con el ajuste de la posición final CERRADO (ABIERTO):

### 2.2 Ajuste de la posición final CERRADO (Abierto) - Modo automático

Inmediatamente después de ajustar la posición final ABIERTO (Down):

2.2.1 Cierre el toldo con el botón UP. En cuanto el perfil de caída llega al tope (casete) la unidad se detiene automáticamente.

Se ajusta la posición final CERRADO (ABIERTO).



### 2.3 Ajuste de la posición final CERRADO (Abierto) - Modo manual (alternativo)

Inmediatamente después de ajustar la posición final ABIERTO (Down):

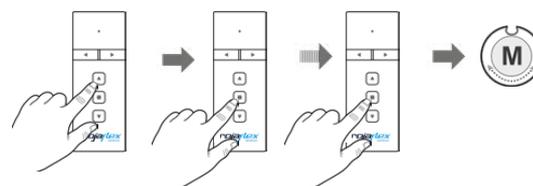
2.3.1 Cierre el toldo con el botón UP.

2.3.2 Detenga el toldo en la posición deseada CERRADO con el botón STOP.

2.3.3 Pulse el botón STOP **5 veces**.

La unidad se mueve hacia arriba/abajo brevemente.

Se ajusta la posición final CERRADO (ABIERTO).



### 3. Ajuste de la posición de confort

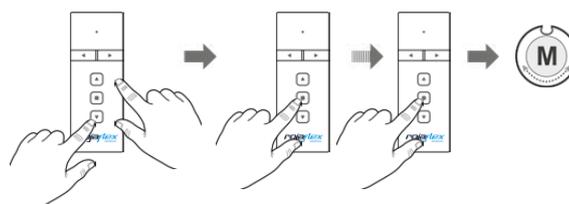
**Entre las posiciones finales ARRIBA (cerrado) y ABAJO (abierto) se puede almacenar una posición intermedia (posición de confort).**

3.1 Hay que programar las posiciones finales ABIERTO (cerrado) y ABIERTO (abierto).

3.1.1 Mueva el toldo a la posición deseada con el botón UP o DOWN.

3.1.2 Detenga el toldo en la posición deseada con el botón STOP.

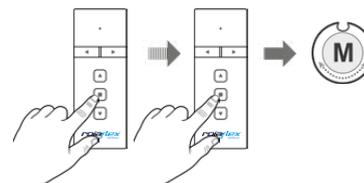
3.1.3 Pulse el botón STOP **5 veces**.  
La unidad se mueve hacia arriba/abajo brevemente.  
Posición intermedia (posición de confort) está configurado.



**Para pasar a la posición de confort, pulse el botón STOP y manténgalo pulsado durante unos 5 segundos.**

#### Borrar la posición de confort:

1. Desplácese a la posición con el botón STOP.
2. Pulse el botón STOP 5 veces.  
La unidad se mueve hacia arriba/abajo brevemente.  
Se elimina la posición intermedia (posición de confort).

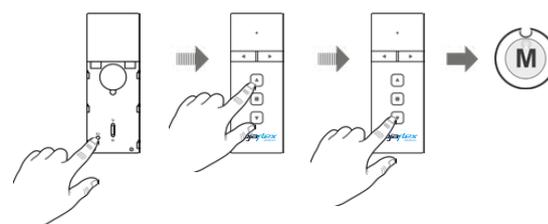


### 4. Activación/desactivación del modo jog

**En el modo inching, el accionamiento se puede controlar paso a paso pulsando brevemente el botón de subida o bajada.**

4.1 Activación/desactivación del modo jog

- 4.1.1 Pulse sucesivamente las teclas P2 - ARRIBA - ABAJO del mando a distancia.  
El accionamiento emite 2 pitidos = modo inching activado  
El accionamiento emite un pitido 1 x = modo jog desactivado

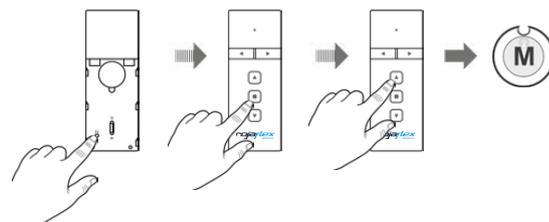


**5. Ajuste de la función de rebasamiento (compensación de la longitud de la tela de la función)**

La función de rebasamiento para compensar el alargamiento de la tela puede ajustarse por separado para ambos sentidos de marcha.

**5.1 Ajuste de la función de rebasamiento en la dirección de apertura (cierre del toldo).**

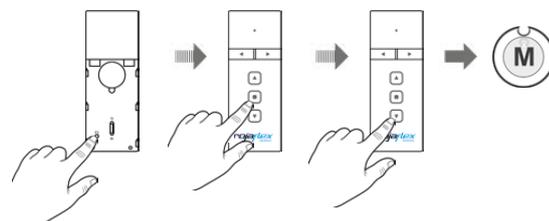
- 5.1.1 Pulse sucesivamente los botones P2 - STOP - OPEN del emisor manual.  
El motor se mueve hacia arriba/abajo y emite un pitido.  
El motor emite un pitido 1 x = función de rebasamiento desactivada  
El motor emite 3 pitidos = función de rebasamiento activada



**Una vez que el motor (el toldo) ha alcanzado la posición final superior (toldo cerrado), el motor recorre una corta distancia en el sentido contrario de la marcha para relajar la tela.**

**5.2 Ajuste de la función de rebasamiento en dirección ABAJO (toldo abierto).**

- 5.2.1 Pulse sucesivamente las teclas P2 - STOP - DOWN del emisor manual.  
El motor se mueve hacia arriba/abajo y emite un pitido.  
El motor emite un pitido 1 x = función de rebasamiento desactivada  
El motor emite 3 pitidos = función de rebasamiento activada



**Una vez que el motor (el toldo) ha alcanzado la posición final inferior (toldo abierto), el accionamiento recorre una corta distancia en el sentido contrario de la marcha para relajar la tela.**

## 6. Programación de transmisores adicionales de mano o de pared

**Para crear más opciones de funcionamiento, se pueden programar transmisores adicionales de mano o de pared. Al hacerlo, el código se transfiere (copia) de un transmisor ya programado al transmisor adicional.**

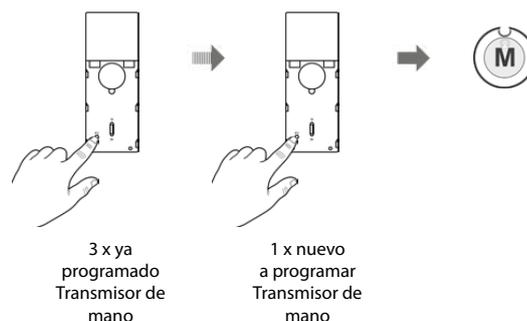
6.1.1 Pulse el botón P2 3 veces seguidas en un emisor portátil ya programado.

6.1.2 1 botón P2 en la nueva programación

Pulse el transmisor manual

El motor sube/baja brevemente.

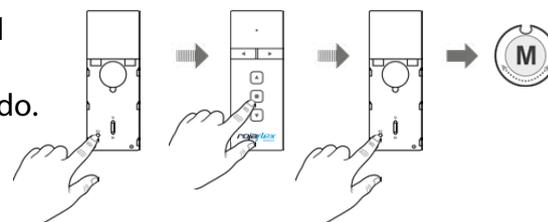
El nuevo transmisor de mano está programado.



## 7. Borrar los emisores / sensores de mano y de pared

**¡ATENCIÓN! Se eliminan TODOS los transmisores de mano o de pared, así como cualquier sensor programado (sensor solar, sensor de viento, sensor de vibración). No es posible borrar transmisores o sensores individuales.**

7.1 Pulse sucesivamente los botones P2 - STOP - P2 en el emisor de mano.  
El motor se mueve hacia arriba/abajo y emite un pitido.  
Se eliminan los transmisores y sensores de pared manuales.

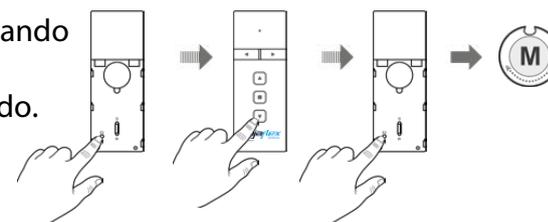


## 8. Borrar posiciones finales

**¡ATENCIÓN! Tenga especial cuidado para no dañar el toldo! Después de borrar las posiciones finales, la unidad funciona "sin fin". Esto puede hacer que la tela del toldo se enrolle "negativamente" o que el toldo se dañe!**

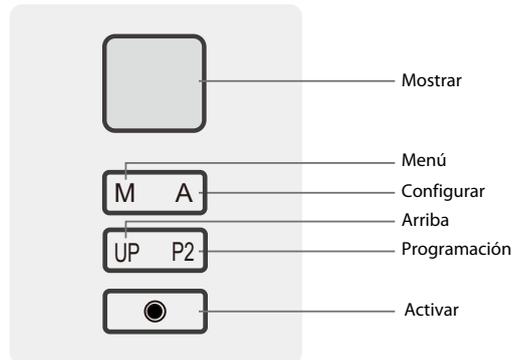
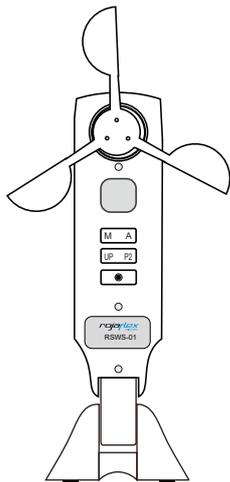
8.1 Pulse sucesivamente las teclas P2 - DOWN - P2 del mando a distancia.  
El motor se mueve hacia arriba/abajo y emite un pitido.

**Las posiciones finales del motor están borradas.**



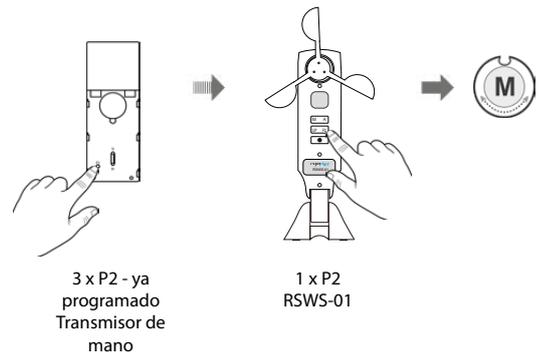
## 9. Sensor de sol y viento

Los motores para toldos ELFIM-45M están especialmente diseñados para su uso en toldos y se pueden accionar directamente a través de los sistemas de protección solar o de viento adecuados.



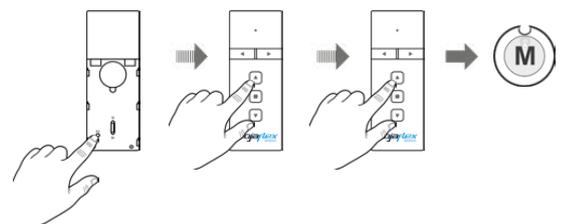
### 9.1 Programación del sensor de viento solar RSWS-01

- 9.1.1 Pulse el botón P2 3 veces seguidas en un emisor portátil ya programado.
- 9.1.2 Pulse una vez el botón P2 del RSWS-01. El motor sube/baja brevemente. El RSWS-01 está programado.



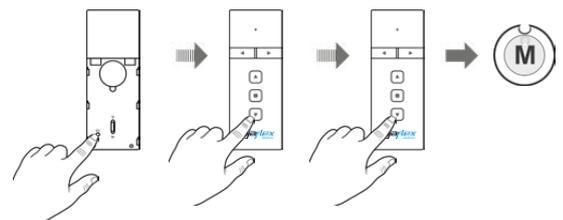
### 9.2 Activación de la función "Sol"

- 9.2.1 Pulse sucesivamente los botones P2 - ARRIBA - ARRIBA del emisor de mano. El motor sube/baja brevemente. **El motor emite 3 pitidos = función solar activada**



### 9.3 Desactivación de la función "Sol"

- 9.3.1 Pulse sucesivamente las teclas P2 - DOWN - DOWN del emisor de mano. El motor sube/baja brevemente. **El motor emite un pitido 1 x = función solar desactivada**



Para otros ajustes (sensibilidad al viento, sensibilidad al sol), consulte las instrucciones del RSWS-01.

**10. Sensor de viento solar por radio RSWS-01**

- Funciona con pilas (módulo solar integrado)
- BI-Direccional
- 433,92 MHz
- Mostrar  
Compatible con los receptores de radio Rojaflex y motores para toldos con radio integrada
- Sensibilidad al viento y al sol ajustable
- Tiempo de bloqueo de todas las funciones en caso de alarma de viento
- Dimensiones: 215 x 50 x 90 x 26 mm (Vivienda sobre todo sin alas)  
Número de artículo 1000018669



**11. Sensor de vibraciones por radio RVS-01**

- Montaje en el perfil frontal de los toldos
- BI-Direccional
- 433,92 MHz
- Funciona con pilas (2 x AAA)  
Compatible con los receptores de radio Rojaflex y motores para toldos con radio integrada
- 10 niveles de sensibilidad
- Dimensiones: 150 x 42 x 26 mm  
Artículo 1000018670



**12. Transmisor de mano y de pared**

- BI-Direccional
- 433,92 MHz
- Funciona con pilas (CR 2450 según la versión)  
Compatible con los receptores de radio Rojaflex y motores para toldos con radio integrada
- 1 / 5 / 15 canales / 5 y 15 canales con temporizador
- Dimensiones: ver las instrucciones correspondientes



Número de artículo

HSR-1	90100079
HSR-5	90100080
HSR-15	90100081
HSTR-5	90100082
HSTR-15	90100083
WSR-1	90100084
WSR-2	90100085
WSR-15	90100086
WSTR-5	90100087

## Solución de problemas / FAQ

### El motor no responde al emisor manual

**Possible causa 1:**

- Transmisor de mano no programado.

**Solución 1:**

- Véase la página 9 "Programación del primer emisor portátil".

**Possible causa 2:**

- Batería del emisor portátil agotada o demasiado baja.

**Solución 2:**

- Compruebe la batería del emisor manual y sustitúyala si es necesario.

### El motor se mueve en la dirección equivocada al pulsar un botón.

**Possible causa:**

- Emisor manual / sentido de giro mal programado.

**Solución:**

- Compruebe el sentido de giro del motor y re programe el emisor manual.
- Véase la página 9 "Programación del primer emisor portátil".

### El motor no reacciona al sensor de sol y viento

**Possible causa 1:**

- Sensor no programado.

**Solución 1:**

- Véase la página 14 "Programación del sensor".

**Possible causa 2:**

- La función "Sol" está desactivada.

**Solución 1:**

- Véase la página 14 "Activación de la función Sol".

### El motor no arranca.

**Possible causa:**

- Falta la tensión de red.

**Solución:**

- Compruebe con un voltímetro si hay tensión de alimentación (230 V) y revise el cableado. Preste especial atención a la información sobre los tipos de conexión no permitidos.
- Compruebe la instalación.

### El motor se para y zumba al arrancar.

**Possible causa:**

- Obstáculo en la cortina (suciedad / hielo, etc.).

**Solución:**

- Eliminar el obstáculo.
- Suelte la cortina en dirección hacia abajo.

### El motor no sube o baja la cortina, arranca muy lentamente o con ruidos fuertes.

**Possible causa 1:**

- Las conexiones no son correctas.

**Solución 1:**

- Compruebe las conexiones.

**Possible causa 2:**

- Instalación incorrecta o sobrecarga.

**Solución 2:**

- Compruebe la instalación y la carga de tracción.

### La cortina se detiene durante la subida o la bajada.

**Possible causa 1:**

- Se ha alcanzado el punto final establecido.

**Solución 1:**

- Vuelva a fijar los puntos finales según las instrucciones.

**Possible causa 2:**

- Se ha superado el tiempo de funcionamiento (4 minutos).

**Solución 2:**

- Deje que el motor se enfríe durante unos 20 minutos.

**Possible causa 3:**

- "Prueba de funcionamiento" del motor sin carga (motor en estado desinstalado). Los motores convierten la energía innecesaria en calor.

**Solución 3:**

- Deje que el motor se enfríe durante unos 20 minutos y enciéndalo sólo cuando esté montado.

### El motor se detiene entre los puntos finales en funcionamiento normal.

**Possible causa:**

- La protección térmica ha respondido.

**Solución:**

- Deje que el motor se enfríe durante unos 20 minutos.

## Declaration of conformity

### Konformitätserklärung

#### ORIGINAL EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY

#### ORIGINAL EU/EG KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

We, Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Germany declare under our sole responsibility that the **rojaflex** branded product:

*Wir, die Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG, Zechstr. 1-7, D-82069 Hohenschäftlarn, Deutschland erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass das mit der Marke **rojaflex** versehene Produkt:*

Document no. / Dokument-Nr.	CE_ROJ_ELFIM-45M_2022-04
Brand / Marke	rojaflex
Model / Modell	ELFIM-45M-30/15, ELFIM-45M-50/12
Product Type / Produkttyp	Electric Motors / Tubular motor Rohrmotor / Markisenmotor

Serial number from / Seriennummer ab:	xx/04/2022 (day/month/year) or 14/22 (week/year) xx/04/2022 (Tag/Monat/Jahr) oder 14/22 (Woche/Jahr)
--	---

when uses as intended, according to his instructions, complies with the essential requirements of the following directives:

*den einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien entspricht, wenn es nach den Anweisungen des Herstellers bestimmungsgemäß verwendet wird:*

Machinery directive 2006/42/EC  
Maschinenrichtlinie 2006/42/EU

Radio Equipment Directive 2014/53/EU  
RED-Richtlinie 2014/53/EU

Low voltage directive (LVD) 2014/35/EU  
Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Restriction of the use of certain Hazardous Substances directive (RoHS) 2011/65/EU and 2015/863/EU  
RoHS Richtlinie 2011/65/EU und 2015/863/EU

The following standards were applied to assess the conformity:  
*Die Konformität wird durch die Einhaltung folgender Normen nachgewiesen:*

Draft EN 301 489-1 V2.2.1:2019  
EN 301 489-3 V2.1.1:2019  
EN 50663:2017  
EN 300 220-2 V3.1.1:2017  
EN 60335-1:2012/A2:2019  
EN 60335-2-97:2006/A12:2015

Test Report No.:  
4812821019200

TÜV Süd

This declaration loses its validity in case of improper use and changes of the system or product that has not been agreed with the manufacturer.  
*Diese Erklärung verliert Ihre Gültigkeit bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und bei Änderungen der Anlage bzw. des Produktes, die nicht mit dem Hersteller abgesprochen wurden.*



Hohenschäftlarn, 2022-04



Michael Mayer  
CEO / Geschäftsführer

Aktuelle EU-Konformitätserklärungen sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar:  
[www.rojaflex.com/konformitaetserklaerungen.html](http://www.rojaflex.com/konformitaetserklaerungen.html)

Configurar		Pasos
Programación del primer transmisor portátil		P2 - P2 - UP P2 P2 - DOWN
Ajustar manualmente las posiciones finales	Posición final inferior	P2 - UP - P2 - DOWN - STOP - 5 x STOP
Fijar automáticamente las posiciones finales	Posición final superior	Después de ajustar la posición final inferior: UP - STOP - 5 x STOP
	Posición final inferior	P2 - UP - P2 - DOWN - STOP - 5 x STOP
Ajuste de la posición intermedia	Posición final superior	Después de ajustar la posición final inferior: ABIERTO (el motor funciona hasta la parada)
	Programación	UP (o DOWN) - STOP - 5 x STOP
Borrar todos los transmisores portátiles	Borrar	STOP (aprox. 5 seg.) - 5 x STOP
	Programar un emisor manual adicional	
	Transmisor manual programado	3 x P2
	Nuevo transmisor manual	1 x P2
Borrar posiciones finales	¡ATENCIÓN!	P2 - DOWN - P2
Activar / desactivar el modo jog		P2 - UP - P2
Activar / desactivar el rebasamiento	En dirección ascendente	P2 - STOP - UP
	En dirección descendente	P2 - STOP - DOWN
Programación del sensor de sol y viento	Transmisor manual programado	P2 - P2 - P2
	Sensor	P2
Función de ajuste del sol	Activar	P2 - UP - UP
	Desactivar	P2 - DOWN - DOWN

## EU Waste and recycling / Registrations

### Germany for electrical devices:

Stiftung EAR  
WEEE-Reg.-no.: DE 41060608

### Germany for batteries:

Stiftung EAR  
Batt-Reg.-no.: DE 88866710

### Germany for packaging:

LUCID Reg.-no.: DE5768543732165

### Austria for electrical devices:

Elektro Recycling Austria (ERA) GmbH  
ERA Contract no: 40801

### Austria for packaging:

Altstoff Recycling Austria (ARA) AG  
ARA License number: 23363

### Switzerland for electrical devices:

Stiftung SENS  
Membership number: VP11544

### France for electrical devices:

Ecologic  
Membership number / Take-back system: M3670  
National registry: UIN FR208795\_01SUIN

### France for packaging:

Citeo  
Membership number / Take-back system: 532886  
National registry: UIN FR208795\_01SUIN

### Spain for electrical devices:

ECOTIC  
Reg.-no.: RII-AEE- 7601

### Spain for packaging:

Ecoembes  
Membership number: 97556

### Italy for electrical devices:

#### Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo Comune!

Reg.-no.: n/a

#### Italy for packaging:

#### Raccolta differenziata. Verifica le disposizioni del tuo Comune!

Membership number: n/a

Reimpresiones, incluyendo extractos, sólo con el permiso del autor.  
Cambios en el producto que, en nuestra opinión, sirven para mejorar la calidad, puede llevarse a cabo en cualquier momento, incluso sin previo aviso o comunicación. Las ilustraciones pueden ser muestras que difieren en apariencia de los productos entregados.  
Salvo errores. No se asume ninguna responsabilidad por los errores de impresión. Se aplican nuestras condiciones generales.

Si tiene alguna pregunta sobre este producto póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección

rojaflex  
es una marca registrada de la  
Schoenberger Germany Enterprises GmbH & Co. KG  
Zechtraße 1-7  
82069 Hohenschäftlarn  
Germany

T +49 (0) 8178 / 93 29 93 93  
F +49 (0) 8178 / 93 29 93 94

info@rojaflex.com  
www.rojaflex.com